

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 2

Artikel: Ma paletta : [suite]
Autor: Goumaz, L.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228029>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ma Paletta

IV

L'ajectivo (l'adjectif)

Règles.

1. Le *qualificatif* s'apprend par l'usage (voir nomenclature spéciale dans un chapitre subséquent).

2. Il commande au participe, soumis aux même règles.

3. Il ne prend *aucune* marque du *pluriel*, ni *s*, ni *x*.

4. Il y a quelquefois un *féminin* en *a*, mais celui-ci fait au *pluriel* *e* : bon, bouna, boune ; gran, grandta, grante ; tsau, tsauda, tsaude ; grô, grôcha, grôche ; galé (*joli*), galéza, galèze.

5. On rencontre des qualificatifs féminins en *âie* et en *âte*, naturellement sans changement au *pluriel*, vu la présence du *e*.

6. Les *démonstratifs* (*ce cette, ces*) se traduisent : *ci, sti, clli, sta, cllia ; plur. m. et f. : clliao (ces)*.

7. Le *possessif* (*mon, ton, etc., notre, leur, etc.*) = *mon, ton, son, ma, ta, sa ; noûtro(n), voûtro(n) ; plur. (m. et f.) = mè tè, sè ; noûtrè, voûtrè, lao (leurs)*.

8. L'*interrogatif, exclamatif* (*quel, etc.*) = *quin, quinta ou quienna (plur. fém. — e, e)*.

9. L'*indéfini* = *autro, outra, — e ; chaque = tsaco, tsaqua (—ie) ; tout = tot, tota (—e) ; tous = tî ; toutes = tote ; tel = tau ; telle = tâla ; telles = tâle*.

10. Le *numéral* (*Po comptâ*) : 1, 2, 3, etc. = *ion, doû, trai, quatre, cin, sai, sat, huit, nao, dyî, onze, doze, treize, quatooze, quienze (ou tienze), seize, dîze-sat, dîze-huit, dîze-nao, veingt, veingt-ion, veingte-doû, treinta, treint-ion, treinte-doû, quaranta, cinquanta, soissanta, septanta, huitanta, nonanta, ceint, mille, on melion, on meliâ*.

Premier, second, troisième : *premi, sècond, traisiémo, cinquiémo, veingtiémo, lo veingt-ion, lo veingt-doû, lo miliémo, etc. ; les mots en iémo font au féminin a, pluriel e*.

11. *Voculaire* (mot à recordâ).

Tote lè coleu (couleurs)

bllian, bliantsa, — e

nai, naira, — e

vè, verda, — e

rodzo, rodza, — e

violè, violetta, — e

blliu, blliuva, — e

dzauno, dzauna, — e

on dzaunet = un napoléon

dè get blliu = des yeux bleus

venîde tote, bliantse et naire (ranz des vaches)

motaile = bigarrées.

Po l'èserciço.

Po l'èserciço

retsaodâ, réchauffer

frè, frètsa, — e

botsî, cesser

on lé, un lac

la vegna, la vigne

qu'on vîgne, qu'on vienne

Ye vu, je veux, te vao, tu veux

on refreson, un frisson

onna pequâie, une lancée

on anchan un ancien, ancêtre

l'ètrandzî, l'étranger.

12. *Questionnaire.*

Comment prononcer : *ie (ye) ? — Rép. : comme la finale de âie !*

De même, avec un *gne* muet : *nie = gne.*

Idem pour *pie, pllie, tie* (une seule syllabe, et pas *i—e* !)

Comme le mot *vaudois* : une *boille*, une *gouille*.

Yî = la finale du français pays.

13. *Exercice* (à tsantâ).

La prèyre patriotique

(*ein patoi vaudois*)

d'aprî Dzâquie Dalcroze

I

Invocachon

Seigneu, baille adî ton sècoo
Ao bon paï que mon tieur âme,
Ao vîllio paï de tsî no,
Que no retsaode de sa flliâme,
Te vao que l'âmo sein botsî,
Mon Dieu, garde adî mon paï.

(bis)

II

Lo biau paï

Ye l'âmo po sè frè vallon,
Po sè campagne, po sè vegne,
Po sè lé blliu, po sè gran mont,
Que nos fant signo qu'on lai vîgne ;
Te vao que l'âmo sein botsî,
Mon Dieu, garde adî mon paï.

(bis)

III

Lo nom dâo paï

Suffit qu'on oûyie lo saint nom
De nôutra Suisse tant amâie
Po no baillî on refreson,
No fère ao tieur onna pequâie ;
Te vao que l'âmo sein botsî
Mon Dieu, garde adî mon paï.

(bis)

IV

Lo paï et sè z'anchan

Quand, dein lo teimps, l'è arrevâ
Que l'ètrandzî l'â voliu preindre,
Noûtrè s'anchan no z'ant montrâ
Quemin no faliai lo dèfeindre :
Que faut qu'on l'âme sein botsî,
Mon Dieu, garde adî mon paï.

(bis)

L. Goumaz.

Vaudois...

Le soulier d'hiver et de choix
S'achète au « Comptoir de la
[Chaussure »
Pour être sûr qu'il durera !



22-24, rue du Pont, Lausanne

Aif. INAEBNIT, directeur.

Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est le **Paraguayensis** qui, déchlorophyllé par procédé spécial, peut chasser les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie. **Rhumatisants, gouteux, arthritiques**, faites un essai. Le paquet Fr. 2.—. Grand paquet-cure Fr. 5.—. Se vend aussi en comprimés, la boîte Fr. 2.—, la grande boîte-cure Fr. 5.—. Expédition rapide par poste.

En vente : **PHARMACIE DE L'ÉTOILE**, rue Neuve 1, Lausanne. Tél. 22 24 22